

MONTAGEANLEITUNG

Containersicherheitsverschluss





ConHasp GRANIT™ 215/100 *silber*
inklusive Vorhängeschloss 37RK/70HB100

Artikelnr.: CR10



M108310



**CERTIFIERAD
PRODUKT**

1051 KI. 4



**CERTIFIERAD
PRODUKT**

018 KI. 4

D Montageanleitung

Diese Anleitung ist wie folgt untergliedert:

1. Allgemeine Hinweise
2. Einsatzmöglichkeit
3. Packungsinhalt
4. Montagewerkzeug
5. Montage
6. Bedienung

1. Allgemeine Hinweise

ABUS-ConHasp GRANIT 215/100 *silber* (CR 10) für Container ist nach den strengen Prüfanforderungen des VdS 3503 und der SBSC 1051.1 Kl. 4 anerkannt.

VdS: Mit Vorhangschloss 37RK/70HB100 od. 37/55HB100.

SBSC: Mit Vorhangschloss 37RK/70HB100.

Diese Montageanleitung setzt voraus, dass das Schloss vom Fachmann montiert wird. Der Monteur muss dazu beitragen, dass optimale Sicherheit erreicht wird.

Die optimale Schutzwirkung wird erreicht, wenn entsprechend dieser Montage- und Bedienungsanleitung vorgegangen wird. Die Befestigungsschrauben sollten zur Vermeidung von Überdrehung mit einem geeigneten Werkzeug eingeschraubt und von Hand angezogen werden. Ausschließlich beigefügtes Befestigungsmaterial einsetzen. Für eventuell auftretende Verletzungen bzw. Schäden, die bei der Montage und/oder durch unsachgemäße Handhabung entstehen, übernimmt der Hersteller bzw. Lieferant keine Haftung!

GB Fitting instructions

These instructions are divided into the following sections:

1. General information
2. Application
3. Package contents
4. Fitting tools
5. Fitting
6. Operation

1. General information

ABUS-ConHasp GRANIT 215/100 *silber* (CR 10) for containers has been recognized as conforming to the strict test requirements of VdS 3503 and SBSC 1051.1 Kl. 4.

VdS: With padlock 37RK/70HB100 or 37/55HB100.

SBSC: With padlock 37RK/70HB100.

These fitting instructions require the lock to be fitted by an expert. The fitter needs to see that maximum safety is attained.

Optimal protection is attained, if these fitting and operating instructions are followed. In order to avoid over tightening, the fixing screws should be screwed in using appropriate tools and tightened by hand.

Use only enclosed attachment materials. The manufacturer or dealer is not liable for any injury or damage arising during fitting and/or due to incorrect procedure!

F Instructions de montage

Ce guide de l'utilisateur est composé comme suit:

1. Conseils généraux
2. Possibilités de montage
3. Contenu du package (emballage)
4. Outils de montage
5. Montage
6. Utilisation

1. Conseils généraux

ABUS-ConHasp GRANIT 215/100 *silber* (CR 10) pour conteneurs est conforme aux normes de la VdS 3503 et de la SBSC 1051.1 Kl. 4.

VdS: Avec cadenas 37RK/70HB100 ou 37/55HB100.

SBSC: Avec cadenas 37RK/70HB100.

Ce guide utilisateur suppose que le système de fermeture ait été monté par un spécialiste. Le monteur doit faire en sorte qu'une sécurité maximale soit obtenue.

Pour cela il est indispensable de respecter les directives de montage et d'utilisation. Pour éviter la sur torsion les vis de fixation doivent être serrées avec un outil adéquat et ajustées manuellement. Utilisez uniquement le matériel ci-joint.

2. Einsatzmöglichkeit

ABUS-ConHasp GRANIT 215/100 *silber* (CR 10) bietet zusätzlich Schutz gegen unberechtigtes Eindringen in Container.

2. Application

ABUS-ConHasp GRANIT 215/100 *silber* (CR 10) offers additional protection against unauthorized access to containers.

2. Possibilités de montage

ABUS-ConHasp GRANIT 215/100 *silber* (CR 10) offre par ailleurs une protection contre les accès non autorisés au conteneur.

3. Packungsinhalt

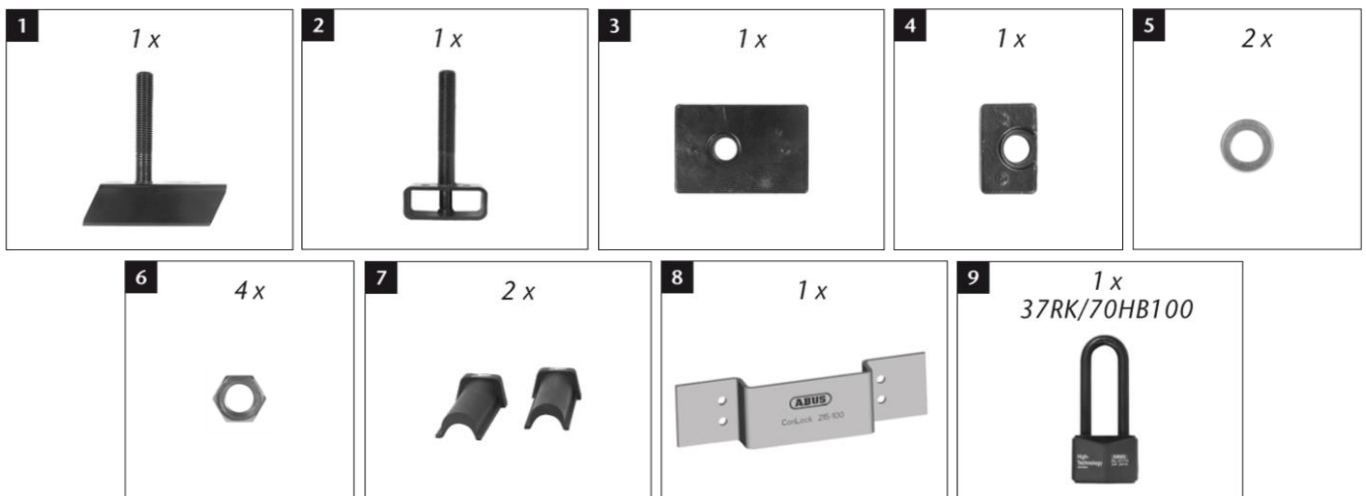
1. 1x Schutzrohr rechts
2. 1x Schutzrohr links
3. 1x Unterlage rechts
4. 1x Unterlage links
5. 2x Unterlegscheiben B25
6. 4x Sechskantmuttern M24
7. 2x Adapter „A“ für 37RK/70HB100 (bereits im Schutzrohr montiert)
8. 1x Montageschablone
9. 1x Vorhangeschloss 37RK/70HB100
10. 1x Aufnahme für 37RK/70HB100 (bereits im Schutzrohr montiert)

3. Package contents

1. 1x Protective tube, right
2. 1x Protective tube, left
3. 1x base, right
4. 1x base, left
5. 2x Plain washers B25
6. 4x Hexagonal nuts M24
7. 2x Adapter "A" for 37RK/70HB100 (already fitted in protecting tube)
8. 1x Fitting template
9. 1x padlock 37RK/70HB100
10. 1x Retainer for 37RK/70HB100 (already fitted in protecting tube)

3. Contenu du package

1. 1x tube protecteur droit
2. 1x tube protecteur gauche
3. 1x support droit
4. 1x support gauche
5. 2x rondelles B25
6. 4x écrous hexagonaux M24
7. 2x adaptateurs «A» pour 37RK/70HB100 (déjà montée sur le tube protecteur)
8. 1x gabarit de montage
9. 1x cadenas 37RK/70HB100
10. 1x fixation pour 37RK/70HB100 (déjà montée sur le tube protecteur)



4. Montagewerkzeug

Metermaß
Wasserwaage
Reißnadel o. ä.
Bohrmaschine
Metallbohrer Ø 4 mm
Lochsäge Ø 25 mm
2x Schraubenschlüssel SW36

4. Fitting tools

Ruler
Spirit level
Scriber or similar
Drill
Metal drill bit Ø 4 mm
Hole saw Ø 25 mm
2x Screwdrivers SW36

4. Outils de montage

Mètre ruban
Niveau à bulle d'air
Pointe ou autres
Perceuse
Foret métal Ø 4 mm
Scie à guichet Ø 25 mm
2 clés à vis SW36

5. Montage

Vorbereitung:

- Container auf ebenen Untergrund stellen und ausrichten.
- Geeignete, gut erreichbare Montageposition vor der Montage auf beiden Türen festlegen.
 - Innen glatte Auflagefläche für Unterlegscheiben und Muttern.
 - Schutzrohr mit/ohne Unterlage muss außen ganzflächig aufliegen.
 - Nicht im Bereich der Verschlusshebel montieren.
- Bei isolierten Türen zunächst Isolierung entfernen und nach erfolgter Montage mit entsprechenden Ausnehmungen wieder anbringen.

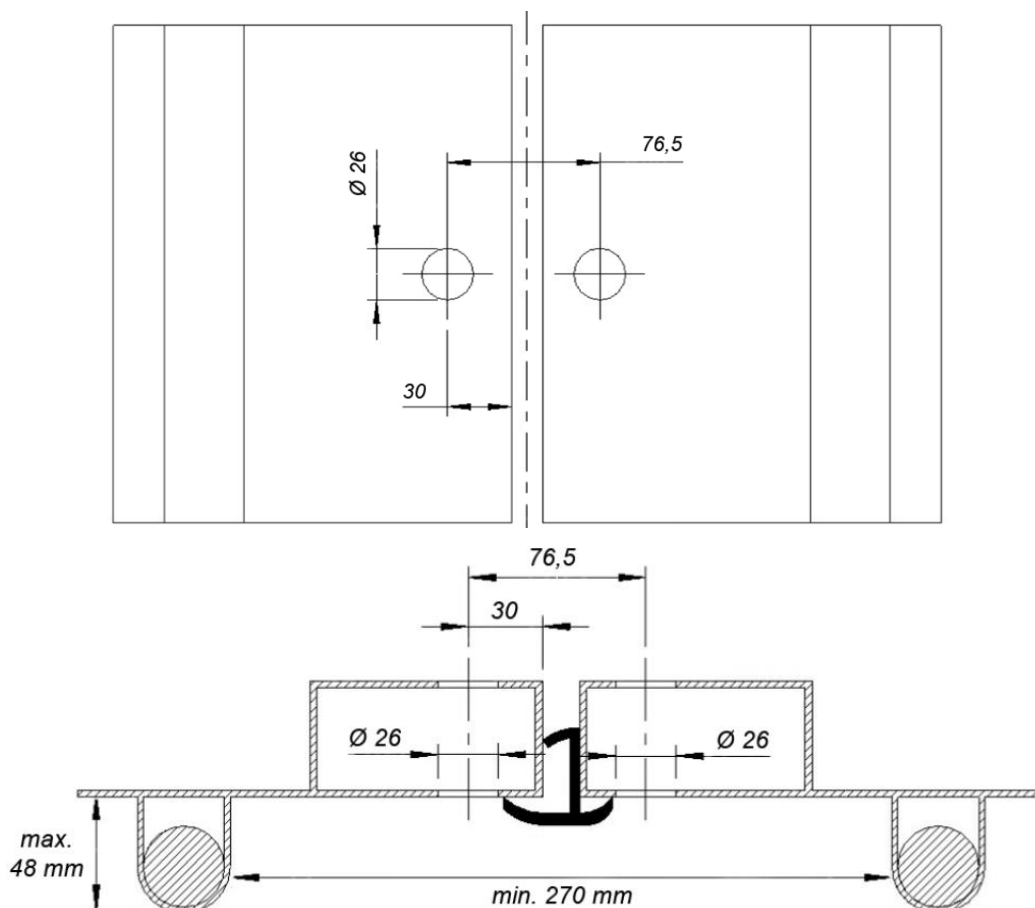
5. Preparation for fitting:

- Place and align container on level ground.
- Decide a suitable, easily accessible fitting position before fitting on both doors.
 - Inside smooth bearing surface for washers and nuts.
 - The entire surface of the protective tube with or without block must lie outside.
 - Do not fit in the area of the locking lever.
- For insulated doors, first remove insulation and restore after fitting with the relevant recesses.

5. Montage

Préparation:

- Placer et disposer le conteneur sur une surface plane.
- Assurer une position de montage convenable et aisée avant le montage sur les deux portes.
 - La surface d'appui intérieure des battants doit être lisse pour rondelles et écrous.
 - Le tube protecteur avec ou sans support doit appuyer à l'extérieur de toute sa surface.
 - Ne pas monter dans la zone du levier d'enclenchement.
- Pour les portes isolées enlever l'isolation et, à la suite du montage, reposer celle-ci avec l'ouverture qui convient.





Bohrschablone (8) bei geschlossenem Container anhalten, untere Löcher als Bohrposition anzeichnen und das Türprofil \varnothing 4 mm vorbohren (möglichst komplett durchbohren). Optional kann die Bohrschablone (obere Löcher) auch angeschraubt werden.

Locate the drilling template (8) with the container closed, mark the lower holes as drill positions and drill through the door profile \varnothing 4 mm (drill through as far as possible). The upper holes of the drilling template can also be drilled and later fastened with screws (optional).



Fixer le gabarit de perçage (9) sur le conteneur fermé, marquer les trous intérieurs comme positions de forage et pré percer ou marquer le profilé de porte \varnothing 4 mm (si possible le percer complètement). Eventuellement le gabarit de perçage (trous supérieurs) peut aussi être vissé.



Mit Kreisschneider bzw. Lochsäge \varnothing 25 mm von außen an den vorgebohrten Stellen je eine Bohrung anbringen. Falls die Länge der Lochsäge für die Innenwand des Profils nicht ausreicht, ebenfalls von der Innenseite des Containers aufbohren (beim Bohren Schneidöl einsetzen).

Make holes on the predrilled places from outside with a hole saw \varnothing 25 mm. If the length of the hole saw is too short for the interior wall of the profile, re-drill, similarly from inside the container. (Use cutting oil when drilling.)



Avec une scie-cloche ou une scie à guichet \varnothing 25 mm effectuer toujours un perçage de l'extérieur vers les emplacements vrillés. Au cas où la longueur de la scie à guichet pour la paroi intérieure du profilé ne serait pas suffisante, aléser aussi à partir du côté intérieur du conteneur (mettre de l'huile de coupe lors du perçage).



Schutzrohr rechts (1) mit der Unterlage rechts (3) zusammenfügen und von außen durch die Bohrung der rechten Tür führen.

Fit the protective tube right (1) to the base right (3) and introduce from outside through the hole in the right-hand door.

Assembler le tube protecteur droit (1) avec le support droit (3) et le guider de l'extérieur à travers l'alésage de la porte droite.



Unterlegscheibe (5) und Sechskantmutter (6) von innen montieren, handfest anziehen.

Fit the washer (5) and hexagonal nut (6) from inside.

Monter de l'intérieur les rondelles (5) et l'écrou hexagonal (6), fixer solidement.



Schutzrohr links (2) mit der Unterlage links (4) zusammenfügen und von außen durch die Bohrung der linken Tür führen.

Fit the protective tube left (2) to the block left (4) and introduce from outside through the hole in the left-hand door.

Assembler le tube protecteur gauche (2) avec le support gauche (4) et le guider de l'extérieur à travers l'alésage de la porte gauche.



Unterlegscheibe (5) und Sechskantmutter (6) von innen montieren, handfest anziehen.

Fit the washer (5) and hexagonal nut (6) from inside.

Monter de l'intérieur les rondelles (5) et l'écrou hexagonal (6), fixer solidement.



Beide Baugruppen ausrichten und Muttern fest anziehen. Kontermutter (6) rechts und links aufschrauben, festziehen.



Assembly both subassemblies and do nuts up tight. Fit locknuts (6) right and left, and tighten.

Monter les deux ensembles et fixer solidement les écrous. Visser les contre-écrous (6) à droite et à gauche, fixer solidement.



Zur Abdichtung kann bei der Montage zwischen Containertür / Unterlage und zwischen Unterlage / Schutzrohr Dichtungsmasse gespritzt werden. Es darf nur folgendes Vorhängeschloss eingesetzt werden: **37RK/70HB100**



In order to seal, sealant can be sprayed on, while fitting, between the container door and the protective tube. Only the following padlock should be used: **37RK/70HB100**

Pour l'étanchéité on peut appliquer du mastic (joint) entre la porte du conteneur / du support et entre le support / le tube protecteur lors du montage. Nous recommandons l'usage des cadenas suivants: **37RK/70HB100**



Containertüren schließen,
Schlossbügel einsetzen und ver-
schließen.

Close container doors, fit the
lock shackle and close.

Fermer les portes du conteneur,
monter les anses et fermer.

Montagepositionen der Bauteile
und die Funktion überprüfen.
Falls erforderlich, die Lage korri-
gieren. Nach der Überprüfung
müssen entsprechend der SBSC-
Norm die Kontermuttern ange-
geschweißt werden.
Es wird empfohlen, diese Vor-
schrift grundsätzlich anzuwen-
den. Beim Einsatz an LKW-Türen
oder Schiebetüren kann die
Montage der Gussunterlage ent-
fallen.

Test the fitting positions of the
components and the function. If
necessary, correct the position-
ing. After testing, the locknuts
must be welded up in accord-
ance with the SBSC regulation.
It is recommended to follow this
procedure as a matter of princi-
ple. When fitting to HGV or slid-
ing doors, the base can be omit-
ted.

Vérifier les positions de mon-
tage des éléments et leur fonc-
tionnement. Si nécessaire, recti-
fier la position. Après le contrôle
les contre-écrous doivent être
soudés selon la norme SBSC.
Il est recommandé de respecter
exactement cette notice. Le
montage du support en fonte
n'est pas indispensable lors de
l'installation sur des portes de
camion ou des portes couliss-
antes.

Achtung!

**Transport der Container nur mit
vollständigem Schloss und ver-
schlossenem Bügel (ansonsten
eventuell Verlust von Schloss-
Einzelteilen).**

Warning!

**Transport containers only with
the complete lock and with the
shackle closed (otherwise parts
of the lock may get lost).**

Attention!

**Pour transporter le conteneur
veillé à ce que les fermetures
soient complètes et les anses
fermées (en cas de perte éven-
tuelle des éléments de ferme-
ture).**

6. Bedienung:

Zum Öffnen der Türen Bügel
entnehmen. Schlosskörper ver-
bleibt im Schutzrohr rechts (1).

6. Operation:

To open the doors, remove
shackle. The lock body will re-
main in the protective tube,
right (1).

6. Utilisation:

Enlever les anses pour ouvrir les
portes. Le corps de la fermeture
reste dans le tube protecteur
droit (1).

Technische Änderungen vorbe-
halten. Für Irrtümer und Druck-
fehler keine Haftung.

Subject to technical alterations.
No liability for mistakes and
printing errors.

Nous réservons le droit de
toutes modifications tech-
niques. Nous n'assumons au-
cune responsabilité pour des er-
reurs ou défauts d'impression
éventuels.

Finsterwalder Container GmbH
Lindauer Straße 2-4
87600 Kaufbeuren
Deutschland

Telefon: 0049 (0) 8341 / 80905-0
Telefax: 0049 (0) 8341 / 80905-9

E-Mail: info@finsterwalder.eu
Internet: www.fensterwalder.eu